

- de** Montageanleitung
- en** Mounting instructions
- fr** Instructions de montage
- sv** Monteringsinstruktion
- nl** Montage-aanwijzing
- it** Istruzioni di montaggio
- fi** Asennusohje
- es** Instrucciones de montaje
- da** Monteringsvejledning

- Externer Hilfsschalter**
- External auxiliary switches**
- Contact auxiliaire extérieur**
- Extern hjälpkontakt**
- Externe hulpschakelaar**
- Contatto ausiliario esterno**
- Ulkoinen apukytin**
- Contactos auxiliares externos**
- Ekstern hjælpekontakt**

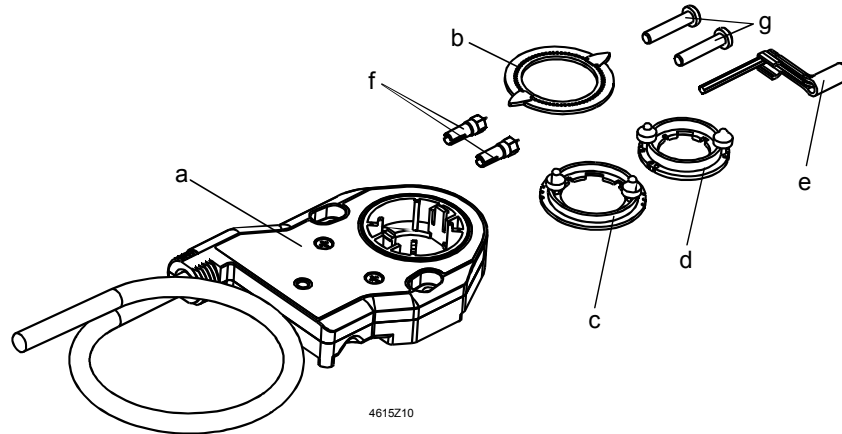
ASC77.1E ASC77.2E

A

**Lieferumfang
Deliverables
Contenu**

**Leverans
Leveringsomvang
Contenuto**

**Toimituslaajuus
Contenido
Leverancen omfatter**

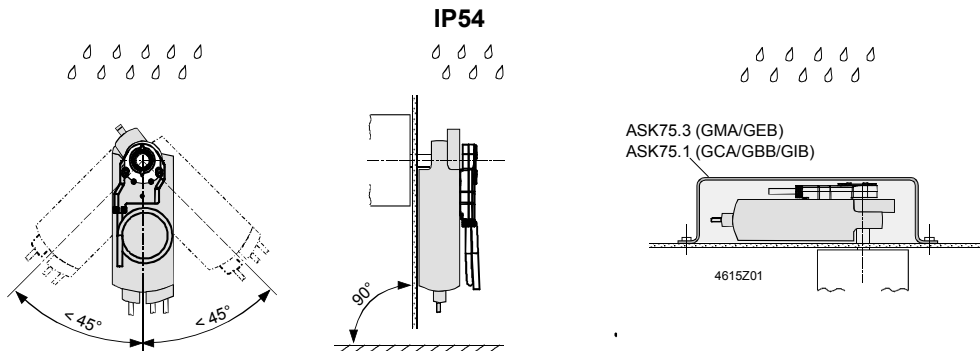


B

**Hinweise / Warnungen
Notes / Warnings
Indications / Mise en garde**

**Hänvisningar / Varningar
Aanwijzingen / Waarschuwingen
Messa in servizio / Indicazioni**

**Huomauksia / Varoituksia
Indicaciones / Consejos
Bemærkninger / Advarsler**



de
Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!

! Dieses Symbol weist auf Gefahren und Maßnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:

- Externer Schalter für AC 230 V darf nur durch autorisiertes Personal angeschlossen werden.
- Zulässige Spannungen an den Hilfsschaltern: Siehe Tabelle unter "Geräteschaltpläne".
- Die Anschlusskabel des externen Schalters dürfen nicht im Wasser liegen.

Gerät der Schutzklasse II (Schutzisolierung)

Achtung! Der externe Hilfsschalter darf nicht geöffnet werden

sv
Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!

! Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.

- Extern hjälpkontakt med AC 230 V får endast anslutas av behörig personal.
- Tillåten spänning för hjälpkontakter, se tabellen i avsnitt kopplingscheman.
- Extern hjälpkontakt anslutningskablar får inte ligga i vatten.

Apparat i isolerclass II (skyddsisolering)

OBS! Extern hjälpkontakt får inte öppnas.

fi
Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimoottorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!

! Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:


- Ainoastaan valtuutetut ammattihenkilöt saavat liittää 230 V AC:n ulkoisen apukytimen.
- Sallitut jännitteet apukytimissä: katso "Kytentäkaaviot"-kappaleessa oleva taulukko.
- Ulkoisen apukytimen liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.

Suojausluokan II laite (suoraerotus)


Huomio! Ulkoista apukytintä ei saa avata.


en

Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!

 This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:

- Only authorized personnel may connect the external auxiliary switches for AC 230 V.
- Refer to the table in "Diagrams" for the voltages permissible at the auxiliary switches.
- Do not expose the external auxiliary switch's connecting cables to water or lay the cables in water.

 Device of protection class II (protective insulation)

 **Warning!** Do not open the external auxiliary switch.

nl

De handleiding moet bij de servomotor, of bij de documentatie van de installatie worden bewaard!

 Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:


- AC 230 V externe hulpschakelaars mogen alleen door bevoegd personeel worden aangesloten.
- Voor toelaatbare spanningen aan hulpschakelaars: Zie tabel onder "Aansluitschema's"
- De aansluitkabel van de externe hulpschakelaars mag niet in het water liggen.

 Apparaat van beschermingsklasse II (beschermings isolatie)


 **Opgelet!** Externe hulpschakelaar mag niet worden geopend.


es

Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!

 Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:


- Sólo el personal autorizado puede conectar los contactos auxiliares externos a 230 V CA.
- Consultar la tabla de "Conexión eléctrico" para saber la tensión permitida en los contactos auxiliares
- No exponer los cables de conexión de los contactos auxiliares externos al agua ni dejarlos en contacto con ésta.

 Equipo con tipo de protección II (aislamiento protegido)


 **Atención!** El contacto auxiliar externo no debe ser abierto.


fr

Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!

 Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures correspondantes à prendre :


- Le raccordement des contacts auxiliaires extérieurs 230 V~ doit être effectué par un technicien qualifié exclusivement.
- Tensions admissibles sur les contacts auxiliaires : cf. "Schémas de raccordement"
- Les câbles de raccordement du contacts auxiliaire extérieur ne doivent pas être en contact avec l'eau.

 Classe d'isolation II (isolation de protection)


 **Attention!** Ne pas ouvrir le contact auxiliaire extérieur.


it

Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!

 Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.

- I collegamenti a 230 V CA . devono sempre essere eseguiti da personale autorizzati.
- Fare riferimento alle " tabelle tecniche" per la tensione ammessa per i contatti ausiliari.
- Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.

 Apparecchi di protezione classe II (protezione isolamento)

 **Attenzione!** Il contatto ausiliario esterno non deve essere aperto.

da

Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægsdokumentationen!

 Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:

- Ekstern hjælpekontakt til AC 230 V må kun tilsluttes af autoriserede personer.
- Tilladte spændinger til hjælpekontakter: Se skema under "Apparatdiagrammer"
- Den eksterne hjælpekontakts tilslutningskabler må ikke ligge i vand.

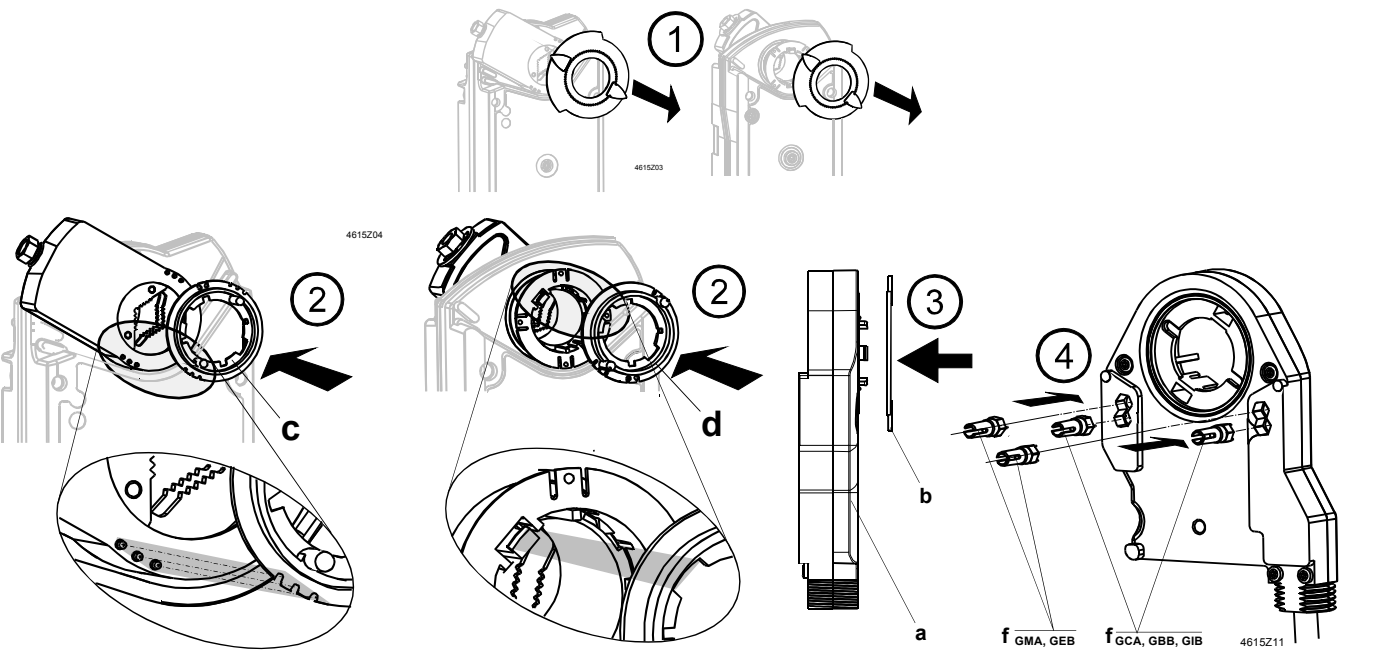
 Apparat i isoleringsklasse II (beskyttelsesisolering)

 **OBS!** Ekstern hjælpekontakt må ikke åbnes.

C **Montage auf Klappenachse Shaft mounting Montage sur l'axe des volets** **Montering spjällaxel Montage op de luchtklepas Montaggio all'asse della serranda** **Asennus pellin akseliin Montaje sobre eje de compuertas Montering på spjældaksel**

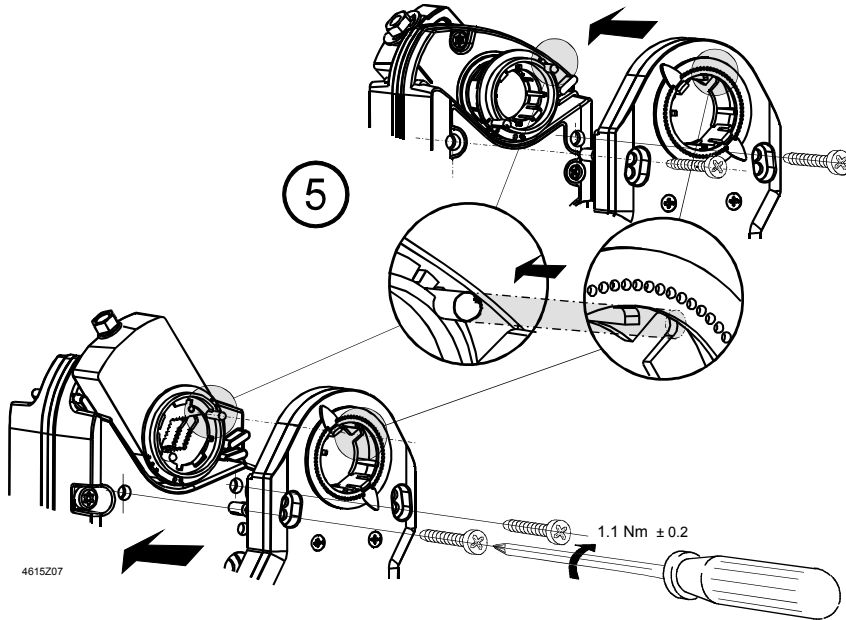
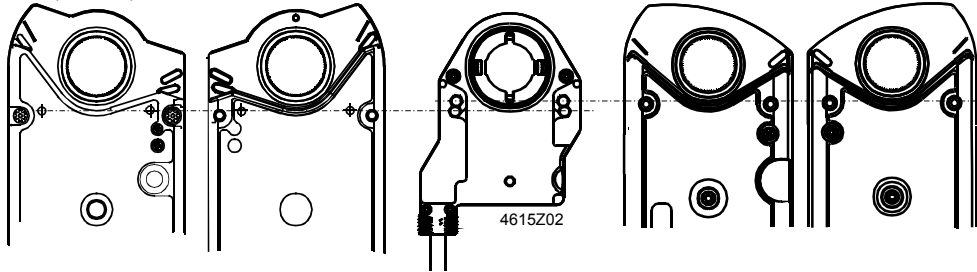
Drehantrieb Rotary-type actuator Servomoteur rotatif	Spjällställdon med vridande rörelse Roterende luchtklepservomotor Servocomando rotativo per serrande	Kääntöliikkeinen ilmapeltien toimimoottori Actuador rotativo Motor for drejebevægelse	GMA	GEB	GCA	GBB	GIB
Siehe Montageanleitung Refer to mounting instructions Voir Instructions de montage	Se Monteringsinstruktion Raadpleeg de montage-aanwijzing Consultare la Istruzioni di montaggio	Katso asennusohje Ver la instrucciones de montaje Se monteringsvejledning	74 319 0108 0	74 319 0109 0	4 319 2615 0	4 319 2685 0	

D **Montage: Hilfsschalter A, B Mounting: Auxiliary switches A, B Montage: contacts auxiliaires A, B** **Montering: Hjälpkontakt A, B Montage: Hulpschakelaar A, B Montaggio: Contatto ausiliario A, B** **Asennus: Apukytkin A, B Montaje: Contactos auxiliares A, B Montering: Hjælpekontakt A, B**



GCA, GBB, GIB

GMA GEB



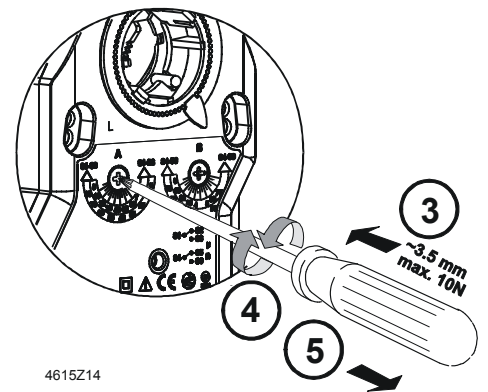
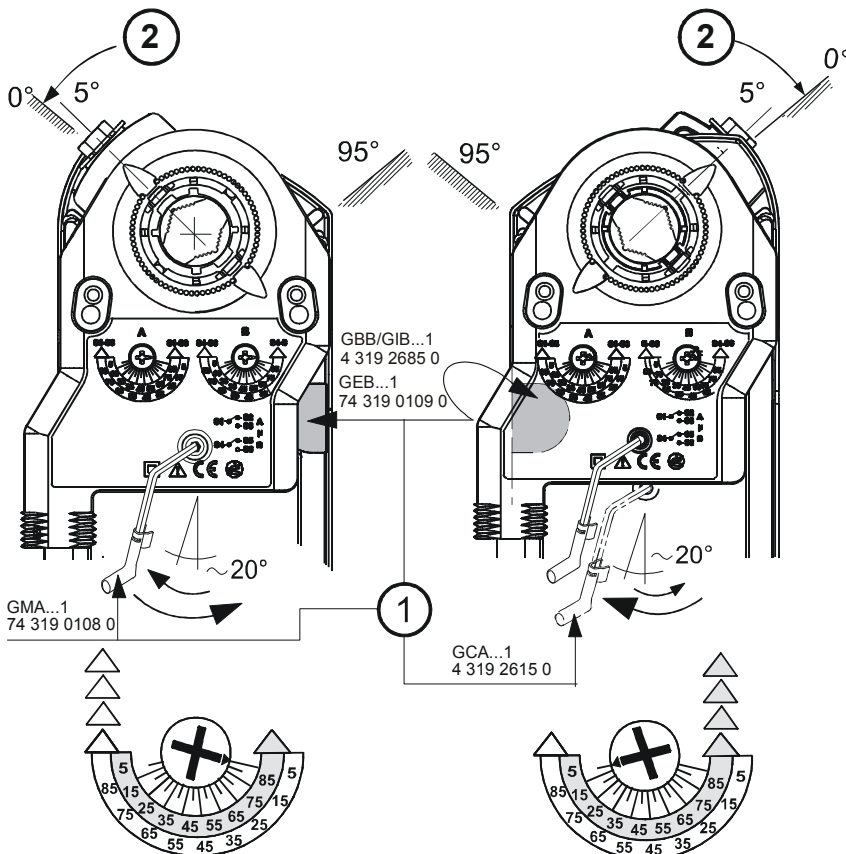
4615Z07

E

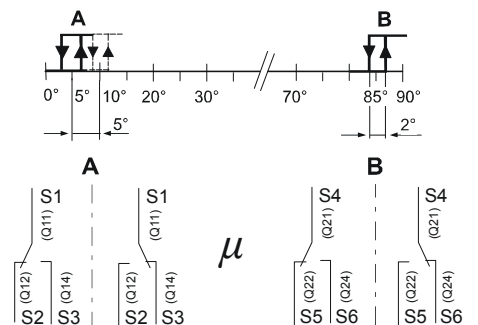
Einstellung: Hilfsschalter A, B
Setting: Auxiliary switches A, B
Réglage: contacts auxiliaires A, B

Inställning: Hjälpkontakt A, B
Instelling: Hulpshakelaar A, B
Taratura: Contatto ausiliario A, B

Asettelu: Apukytkin A, B
Ajuste: Contactos auxiliares A, B
Indstilling: Hjælpekontakt A, B



4615Z14

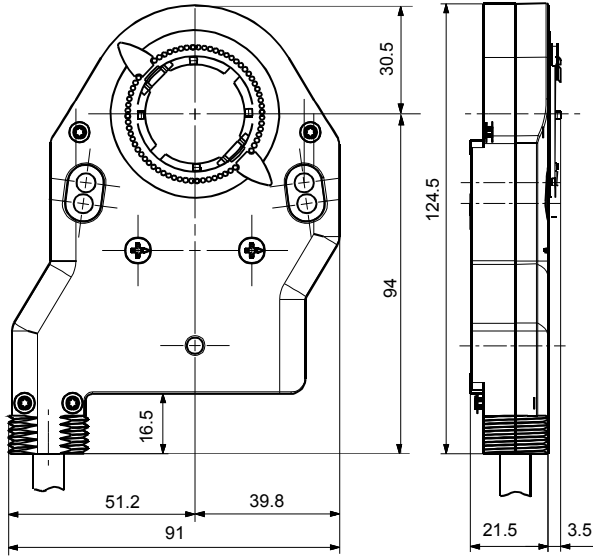


F

**Massbild
Dimensions
Encombrement**

**Måttuppgift
Maatschets
Ingombri**

**Mittapiirros
Dimensiones
Målskitse**



Masse in mm / Dimensions in mm / Dimensions en mm

G

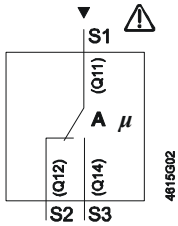
**Geräteschaltpläne
Wiring diagrams
Schémas de raccordement**

**Kopplingschema
Aansluitschema's
Schemi di collegamento**

**Kytentäkaaviot
Conexionado eléctrico
Apparatdiagrammer**

ASC77.1E

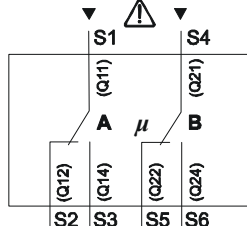
AC 24 V...250 V / 6(2) A
DC 12...30 V / 2 A



4615002

ASC77.2E

AC 24 V...250 V / 6(2) A
DC 12...30 V / 2 A



4615001

Voltage	Switch A (S1)	Switch B (S4)	yes / no!
AC 24 V	AC 24 V	AC 24 V	yes
AC 230 V	L1 (phase)	L1 (phase)	yes
	L2	L2	yes
	L3	L3	yes
	L _x (phase)	≠ L _x (phase)	no!
mixed	AC 24 V	AC 230 V	no!
	AC 230 V	AC 24 V	no!

de

Kabelbezeichnungen

en

Wire designations

fr

Désignation des câbles

Anschluss	Kabel				Bedeutung
	Code	Nr.	Farbe	Abkürzung	
Hilfsschalter	Q11	S1	grau/rot	GYRD	Schalter A Eingang
	Q12	S2	grau/blau	GYBU	Schalter A Ruhekontakt
	Q14	S3	grau/rosa	GYPK	Schalter A Schliesskontakt
	Q21	S4	schwarz/rot	BKRD	Schalter B Eingang
	Q22	S5	schwarz/blau	BKBU	Schalter B Ruhekontakt
	Q24	S6	schwarz/rosa	BKPK	Schalter B Schliesskontakt
Connection	Cable				Meaning
	Code	No.	Color	Abbreviation	
Auxiliary switch	Q11	S1	grey/red	GYRD	Switch A input
	Q12	S2	grey/blue	GYBU	Switch A normally-closed contact
	Q14	S3	grey/pink	GYPK	Switch A normally-open contact
	Q21	S4	black/red	BKRD	Switch B input
	Q22	S5	black/blue	BKBU	Switch B normally-closed contact
	Q24	S6	black/pink	BKPK	Switch B normally-open contact
Raccordement	Câble				Signification
	Code	N°	Couleurs	Abréviation	
Contact auxiliaire	Q11	S1	gris/rouge	GYRD	contact A entrée
	Q12	S2	gris/bleu	GYBU	contact A contact repos
	Q14	S3	gris/rose	GYPK	contact A contact travail
	Q21	S4	noir/rouge	BKRD	contact B entrée
	Q22	S5	noir/bleu	BKBU	contact B contact de repos
	Q24	S6	noir/rose	BKPK	contact B contact travail